



Deutschland und Frankreich: Gemeinsam Grenzen überwinden!

France et Allemagne : ensemble, dépassons les frontières !

Édito :

Numéro Spécial journée franco-allemande

Après des années de luttes armées, Français et Allemands se sont réconciliés et ont fondé l'Europe.

le 22 janvier 1963, le **Traité de l'Elysée** scelle l'amitié franco-allemande.

Le 22 janvier 2019, le **Traité d'Aix la Chapelle** renforce la coopération et crée le **Fonds Citoyen franco-allemand** et la **Journée franco-allemande**, chaque 22 janvier.

le 22 janvier 2022, l'ABJC est heureuse de s'associer à de nombreux partenaires pour célébrer **notre amitié avec l'Allemagne**, avec le soutien financier du Fonds citoyen franco-allemand.



Participation à la journée franco-allemande du 22/01/22

Le 22 janvier est la date anniversaire du **Traité de l'Elysée de 1963**, scellant l'amitié franco-allemande.

L'ABJC, en partenariat avec de nombreux partenaires locaux, et grâce au soutien du **Fonds citoyen franco-allemand**, vous propose de participer à la plusieurs évènements du **21 au 29 janvier 2022** à Bouguenais.

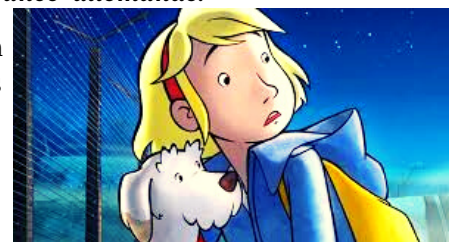
-**Soirée découverte de la diversité allemande** le samedi 22 janvier à 20h au Patio avec projections de vidéos, chants allemands, témoignages...

-**Projection du film "Fritzi"** au cinéma le Beaulieu les 21 et 26/01 à 14h30.

-**Des biscuits allemands** seront confectionnés par nos bénévoles, lors d'un atelier de fabrication le mardi 25 janvier, et seront distribués aux spectateurs des séances de cinéma le lendemain.

-**Une exposition photographique et une mise en avant d'ouvrages allemands** sont proposées du 25 au 29 janvier à la Médiathèque de Bouguenais. Un grand merci aux partenaires impliqués dans ces événements.

Le programme complet est à retrouver sur le site de l'ABJC : www.abjc-bouguenais.fr



Le professeur - Fritzi, où a été signé le traité franco-allemand de 1963 ?
Fritzi - Euh... en bas, à droite !



Avis aux fabophiles !

Les collectionneurs de fèves de galette ont l'occasion exceptionnelle d'enrichir leurs trésors bouguenaisiens en fèves illustrant Bouguenais et la Loire, le chemin des canotiers, les prairies humides et leur faune ainsi que les activités qui s'y déroulent.



<https://www.facebook.com/LESOUT.Bouguenais>

C'est à l'initiative de **Nicolas Lesout**, chocolatier-pâtissier de la place de l'église, que les aquarellistes du **CCL (Centre Culturel et Loisirs)** ont réalisé des aquarelles sur le thème de la Loire à Bouguenais.

Parmi ces travaux, une dizaine a été sélectionnée par la famille Lesout et vous pouvez les admirer dans la vitrine de la boutique. Elles ont été reproduites en très petit format pour des fèves 100% bouguenaisiennes. Pour les acquérir, il suffit de déguster de délicieuses galettes.



Histoire de nos deux pays

Avant la naissance de nos deux pays, **Francs et Germains eurent un même empereur en l'an 800 : Charlemagne ou Karl der Grosse**. Leurs petits fils se partagèrent l'empire en 843 et créèrent trois royaumes indépendants. Mais la Bretagne restera encore pour longtemps hors de France.

Régalez-vous !



Alors qu'**Hugues Capet** est couronné Roi de France en 987, le Saint Empire Romain Germanique restera toujours une association variable de multiples états dont la Prusse et l'Autriche se disputèrent le leadership ; il faudra **attendre 1871 et Bismarck pour la création de l'Etat allemand...** sans l'Autriche-Hongrie.

La centralisation de la France s'accroîtra avec la Révolution. Napoléon intégrera même brièvement l'ouest allemand à l'Empire français.

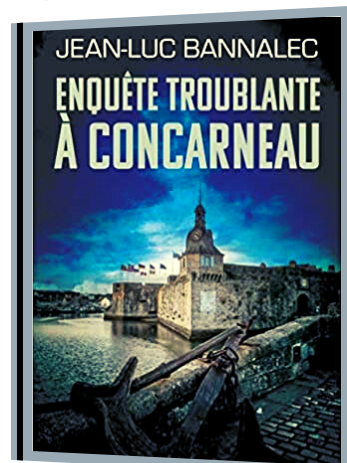
Aujourd'hui, les lois françaises sont nationales ; 13 régions se voient déléguer des compétences limitées. L'Allemagne, par contre, est restée une fédération, même lorsque le pouvoir central était fort. De 1949 à 1989, les 16 Etats allemands (Länder) étaient regroupés en deux états fédéraux ennemis : **RFA et RDA**.

Depuis la Réunification, le gouvernement fédéral gère l'ensemble. Mais ses compétences se limitent aux affaires étrangères, l'économie, la nationalité... Chacun des 16 Länder a ses propres élections, son Président, son Parlement, ses lois et règlements : enseignement, santé, justice, police, circulation... sont de la compétence de chaque Land.

Zu lesen

"Enquête troublante à Concarneau"

Livre de Jean-Luc Bannalec



Cet ouvrage est un **hymne à la Bretagne** et plus particulièrement à Concarneau et ses environs qui sont abondamment décrits : la ville, son vieux port, ses maisons, anciennes ou nouvelles, la mer, la côte, les paysages, la végétation tout est merveilleux ou sublime. Le commissaire Dupin, en poste depuis peu, est chargé d'éclaircir le mystère de la mort d'un notable de la ville. Ses subordonnés étant en vacances ou en congé paternité, son quartier général se déplace donc dans les cafés et restaurants, tous excellents et très sympas, en particulier le café où Simenon a situé l'enquête de Maigret dans « le chien jaune ». La solution de l'énigme se trouve dans le sport (surf), légendes bretonnes, rancunes et chien jaune... A noter que **Jean-Luc Bannalec est le pseudo d'un Allemand, amoureux de la Bretagne**, dont il a fait sa seconde patrie.

Ses descriptions sont magnifiques mais sa connaissance du fonctionnement de notre pays approximative... Par exemple, on ne peut pas posséder plus d'une pharmacie ! ...



Bonne lecture !
en français ou en
allemand !

Till l'Espiègle, oder "Till Eulenspiegel"

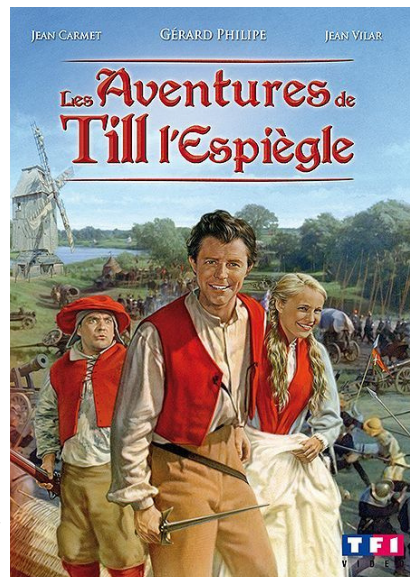
A l'origine de nombreuses versions de Till Eulenspiegel, on trouve un personnage historique, attesté en Basse-Saxe au XIV^e siècle et mort de la peste à Mölln en 1350.

Les anecdotes que transmet à son sujet la tradition orale sont recueillies à Brunswick un siècle après sa mort et constituent un premier ensemble de 46 histoires, rédigé et imprimé à Lübeck vers 1478 ; une autre édition sera attribuée sans preuve à Murner et publiée en 1515 à Strasbourg.

Chevauchant fièrement, Till l'Espiègle raconte depuis le Moyen Âge les malheurs du temps. Till brandit un miroir (Spiegel) de la main gauche, tandis qu'une chouette (Eule) est perchée sur sa main droite ; le fripon semble ainsi vouloir offrir au monde son image... et sa folie.

Mais Eulenspiegel dépasse le niveau de la farce; l'auteur se livre à une critique des citadins, du clergé, des artisans, des souverains de l'époque. C'est la revanche du paysan gaussé et méprisé, du pauvre sur les riches. L'ouvrage proclame plus généralement le triomphe de l'esprit de liberté sur l'ordre établi, de l'aventurier oisif sur le travailleur rivé à sa tâche.

Voilà, mes amis, un condensé, sur un personnage légendaire allemand à la fin du Moyen Âge. Qui se souvient du film avec Gérard Philippe en 1956 ? ...



Toujours plus vite



Dès l'Antiquité, les hommes voyagent à l'autre bout du monde en chameau ou en bateau, durant des mois...

En 1650, pour « monter » de Nantes à Paris à cheval, il fallait 7 jours.

Sous Napoléon : 56 heures en diligence

En 1851, le train est inauguré entre les 2 villes : 9h40 de trajet.

Dans les années 1970, il fallait encore 8 heures par la nationale.

Aujourd'hui, 4 h par l'autoroute, 2 h en TGV.

Diligences, bateliers et tortillards ont maintenant disparu.

Le vélo électrique est en vogue.... mais il ne va pas loin !



Ein Kaffee Bitte



En Allemagne, le café fait partie de la culture nationale; le café se démocratise et devient rapidement accessible à toute la société. C'est même dans ce pays, en 1908, que le principe du café filtre a été inventé par Melitta Bentz ! Depuis, cette méthode de préparation est restée leur préférée.

Les Allemands aiment un arabica riche en arômes sans trop d'amertume et peu caféiné pour le consommer toute la journée, du petit-déjeuner jusqu'en fin de soirée. Cela explique peut-être les 162 litres de café par an et par habitant !



Le rituel germanique

Sachez que si vous commandez «ein Kaffee», ce n'est pas du tout un espresso que vous recevrez, comme en France.

Non, c'est une généreuse tasse remplie d'un café filtre que l'on vous servira spontanément.

Bien sûr, vous pouvez déguster tout de même de nombreuses autres préparations de café en Allemagne : latte, cappuccino, ou espresso notamment... Mais il faut le spécifier !



Les Allemands adorent leur Kaffee und Kuchen, littéralement « café et gâteau », servi au moment du goûter !

Cette pause-café est l'un des moments les plus appréciés de l'après-midi.

On accompagne ce café (ou thé) avec un Käsekuchen, un succulent gâteau au fromage blanc, ou bien un Apfelstrudel, un gâteau aux pommes autrichien particulièrement gourmand.



Expressions allemandes autour du coeur

Etwas auf dem Herzen haben

Avoir quelque-chose sur le coeur



Das spricht mir aus dem Herzen

Ca me va droit au coeur

Sich etwas zu Herzen nehmen

Prendre quelque-chose à coeur



Sich ein Herz fassen

Prendre son courage à 2 mains

Es bricht mir das Herz

Ca me brise le coeur



Das Herz am rechten Fleck haben

Avoir le coeur bien placé

Sein Herz ausschütten

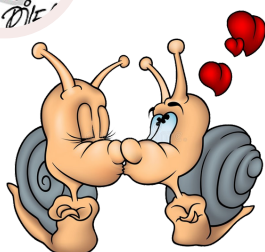
Vider son coeur



Expressions françaises autour du coeur

LA SAINT-VALENTIN CETTE ANNÉE

TU METS ÇA D'ABORD!



Das Rezept

"La truite de Schubert" en robe verte

Ingrédients pour 4 personnes :

- 4 belles truites
- 250 g d'oseille fraîche ou jeunes épinards
- 2 dl de crème
- 1 dl de fumet de poisson
- 3 oeufs durs
- 4 cs d'oeufs de truite
- Sel, poivre d'Espelette
- 4 feuilles de brick
- 40 g de beurre



Préparation :

Préparer les truites en filet, détailler chaque filet en 4, assaisonner. Après cuisson des oeufs durs, les tailler en dés réguliers. Nettoyer l'oseille ou les épinards, retirer les queues, les égoutter et sécher dans un torchon. Ciseler les légumes et les mélanger à la crème et le filet de poisson, assaisonner.

Prenez les feuilles de brick, les badigeonner de beurre. Disposer les filets de truite, l'oseille ou épinards légèrement égouttés, parsemer d'oeufs durs, mettre les oeufs de truite en décor. Refermer les feuilles de brick. Cuisson 10 mn sur plaque, four moyen à 180°, sol et voûte. Présentation sur assiette chaude.

Servir le reste de sauce réduite en saucière. Un vin blanc fruité de la vallée du Danube accompagnera parfaitement ce mets...

